

М. В. Пантелеева

ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ (НА ПРИМЕРЕ США)

Ключевые слова: межкультурное коммуникация, поликультурная среда, этнические группы, этноцентризм, стереотипы, расизм, дискриминация.

В статье раскрывается сущность понятия «межкультурная коммуникация»; рассматриваются аспекты, препятствующие эффективному межкультурному взаимодействию, представлены процессы, способствующие оптимизации ситуации в полиэтнической среде.

Key words: intercultural communication, multi-ethnic environment, ethnic groups, ethnocentrism, stereotypes, racism, discrimination.

The term “multicultural communication” is a subject of consideration in the article; the listed barriers that prevent effective interaction within the country prove the necessity and efficiency of developing the ways that should lessen the tension in polyethnic environment and cause productive relationship between nations.

Мы живём в такое время, когда все люди мира, независимо от их образования или культуры взаимодействуют. Это взаимодействие может выражаться в общении с соседями, которые говорят на «странном» языке или с бизнес партнером, который прерывает совещание, чтобы помолиться. Постоянные межкультурные контакты происходят на самом разном уровне, приводят к взаимодействию представителей разных культур. Межкультурное общение тесно вплетается во все сферы жизни общества.

Отмечается быстрый рост и перераспределение мирового населения. Недавние исследования в США показали, что «волна глобальной миграции в конце XX в. даже и не собирается прекращаться». Этот рост несет под собой множество проблем, что делает компетентное межкультурное взаимодействие особенно важным, чем когда-либо.

Однако, необходимо отметить, что в сложившейся ситуации возникают проблемы, которые становятся помехой продуктивному взаимодействию представителей разных этнических групп. Актуальны вопросы: почему люди чувствуют себя некомфортно, когда сталкиваются с людьми, отличающимися от них самих?; Зачем представители из других стран ведут себя, как вам кажется, странным образом?; Отчего сложно понять и принимать культурные различия?

Вместе с тем проблемы межкультурного взаимодействия, как можно предположить, не являются чем-то новым. С начала формирования цивилизации, когда образовывались первые племена, уже осуществлялся межкультурный контакт. В ходе которого люди одного племени сталкивались с людьми из другого и обнаруживали, что они отличаются. В результате отсутствия культурных знаний у представителей разных племен при таких столкновениях возникали враждебные отношения к этим различиям и как следствие – негативная реакция на неизвестное, выражающаяся в агрессии к чуждому. Эти отрицательные взаимодействия были хорошо описаны около двух тысяч лет назад греческим драматургом Эсхилом (Aeschylus), который писал: «Каждый готов

обвинить чужеземца». Эта склонность винить «чужаков» до сих пор является сильным фактором в современной социальной и политической риторике. Например, как отмечает Larry A. Samovar в своей книге “Communication between cultures”: “не редкость в США слышать суждения, что иммигранты ответственны за имеющиеся социальные и экономические проблемы, влияющие на американское общество” [1].

Вызывает тревогу, что исторические данные свидетельствуют о том, что успешное межкультурное взаимодействие больше исключение, нежели правило. История человечества показывает продолжительную антипатию и враждебность по отношению к людям, которые отличаются. Двадцатый век, например, пережил две мировые войны и стал свидетелем введения и использования химического, биологического и ядерного оружия, которое несет в себе угрозу уничтожению человечества. Мир также вынес Холокост и различные конфликты, такие как в Ираке, Чечне, Афганистане, конфликтные ситуации в Латинской Америке. Сейчас мир столкнулся с ежедневной угрозой терроризма. Очевидно, в каждой части мира и в пределах самих США, люди должны научиться взаимодействовать друг с другом с чувством эмпатии. Это, то, что входит в понятие межкультурная коммуникация.

В современной научной и учебной литературе термин «межкультурная коммуникация» используется, когда лицо, принадлежащее одной культурной группе, входит в личный контакт с лицом другой группы. То есть это информационное взаимодействие культур в процессе и в результате прямых или опосредованных контактов между разными этническими или национальными группами. Главная функция межкультурной коммуникации – корреляция отношений между странами и этносами, классами, слоями, национальными группами, религиозными организациями с целью поддержания динамического единства и целостности мировой социокультурной структуры [2].

Взаимодействие внутри страны ярко наблюдается на примере США, так как культурный

ландшафт этой страны постоянно меняется. Люди пересматривают и переосмысливают значение человека как члена американского общества. Особенность американского общества состоит в том, что люди со всего земного шара, разного цвета кожи, с большим разнообразием культур сейчас называют США своим домом. Американская миграционная политика создала страну, про которую можно сказать, что это самое полирасовое, полиэтническое, полирелигиозное общество в истории.

Однако, как свидетельствует история, в процессе межкультурного взаимодействия зачастую происходят столкновение этнокультурных интересов, формируется отрицание культурных особенностей представителей малых этнических групп – от пассивного неприятия ценностей, до активного противодействия их проявлениям. Американские исследователи считают, что трудности интеракции обусловлены степенью межкультурных различий партнеров, которые не могут интегрировать в процессе коммуникации. В научной литературе такие трудности взаимодействия принято называть межкультурными коммуникативными барьерами. К ним можно отнести этноцентризм, стереотипы, дискриминацию и расизм.

Этноцентризм представляет собой психологическую установку воспринимать и оценивать другие культуры и поведение их представителей через призму своей культуры. Все, что отклоняется от норм, обычаев, системы ценностей, типов поведения собственной культуры, считается низкопробным и классифицируется как неполноценное по отношению к своему. Очень ярко это проявлялось на начальном этапе формирования американского общества 18 в., когда колонисты английского происхождения пользовались политической и культурной гегемонией. Нормой являлись вера, традиции, жизненный уклад английских поселенцев, что определялось не только численным превосходством выходцев с Британских островов, но и их ролью в основании колоний.

Важную роль в межгрупповых отношениях играют социальные стереотипы – упрощенные, схематизированные образы социальных объектов, характеризующиеся высокой степенью индивидуальных представлений. Впервые термин «социальный стереотип» использовал американский журналист УЛиппман (Walter Lippmann) в 1922 г. в книге «Общественное мнение» (Public Opinion) Этим словом он пытался описать метод, с помощью которого общество пытается категоризировать людей. Как правило, общественное мнение просто ставит «штамп» на основе некоторых характеристик [3]. К примеру, в США долгое время в средствах массовой информации преобладали негативные стереотипы по отношению к чернокожим. Очень ярко это наблюдалось и в произведениях литературы — афроамериканцы крайне негативно относятся к образу главного героя знаменитого романа Гарриет Бичер-Стоу (Harriet Beecher-Stowe) «Хижина дяди Тома» (Uncle Tom's

Cabin). Поэтому борьба афроамериканцев за свои гражданские права сопровождалась и борьбой с привычными стереотипами. Активно данная позиция проявлялась в деятельности Мартина Лютера Кинга (Martin Luther King), который активно выступал против предубеждений в отношении своей расы, сложившихся в американском обществе.

Устойчивые стереотипы приводят к становлению более сложных барьеров межкультурного взаимодействия - таких как расизм и дискриминация.

Американские исследователи описывают расизм как тенденцию категоричного восприятия людей, отличающихся по физическим характеристикам, таким как цвет кожи, цвет волос, форма глаз. В соответствии с позицией Далмаса Тейлора (Dalmas Taylor), расизм может существовать на трёх определенных уровнях: индивидуальном, институциональном и культурном. На индивидуальном уровне расизм концептуально очень схож с предубеждением. Он включает в себя верования, отношения и нормы поведения определенного человека в отношении к людям различных расовых групп. На институциональном уровне расизм происходит исключение определенных людей из общественной жизни из-за их принадлежности к определенной расе. Например, институциональный расизм привел к запрету посещений школ и университетов иудеями и афроамериканцами, а также ограничил сферу выбора профессии для представителей данных культурных групп. На культурном уровне расизм проявляется в отрицании одной группы верований и ценностей другой, например, «негативная оценка белыми культурных ценностей черных» [4].

Характеристики, позволяющие находить схожие черты с предубеждением и дискриминацией, социальные отношения, которые определяют его от других терминов это угнетение. Угнетение относится к «систематическому институциональному плохому обращению одной группы людей другой группой» Процессы дискриминации приводят к угнетению группы людей, создают сложные условия существования и препятствуют их доступу к политическим, экономическим и социальным структурам общества.

В современном мире, ни одна нация, группа или культура не может остаться отчужденной или автономной. Международное развитие сделали межкультурное взаимодействие вездесущим. В связи с этим, для решения проблем взаимодействия людей в поликультурной среде необходима адаптация, приспособление и установление связей с представителями разных культурных групп.

Новые технологии и информационные системы способствуют этому взаимодействию: спутниковые, беспроводные соединительные системы. Интернет дает возможность одним нажатием мышки связаться с человеком в любом конце света. Все это позволяет людям по всему миру обмениваться информацией моментально [5].

Развитие глобальной экономики, взаимодействие компаний на мировом рынке также способствует информационному взаимодействию культур разных этнических и национальных групп. Данные средства и формы межкультурного взаимодействия и ознакомление с раннего детства с ценностями, верованиями, и нормами поведения, приведет к формированию культурного опыта, который поможет людям разных этнических групп понять мир и нормы жизни в современном мире. А это позволит решить проблемы межличностного взаимодействия в поликультурной среде.

Литература

1. L. A. Samovar, R. E. Porter, E.R. McDaniel, *Communication between cultures*, WADSWORTH CENGAGE Learning, 2006. 432p.

2. Ю.Н. Зиятдинова, Валеева Э.Э. *Вестник Казанского технологического университета*, Интегративный подход к развитию межкультурной компетенции студента технического вуза, **16**, 292-300 (2011).
3. Н.В. Крайсман, Х.С. Фриман, *Вестник Казанского технологического университета*, . Interconfessional and cross-cultural interaction of students training at North Carolina State University, **11**, 316-320 (2012).
4. M.W. Lustig & J. Koester *Intercultural competence. Intercultural communication across cultures*. Sixth edition. Boston, 2010, 400 p.
5. А. Безруков, *Вестник Казанского технологического университета*, Computer-aided technical translation as a tool to bridge communication gap, **16**, 32-35 (2013).

© **М. В. Пантелеева** – ст. препод. каф. иностранных языков в профессиональной коммуникации КНИТУ, marina_1604@bk.ru.

© **M. V. Panteleeva** - assistant professor, Foreign Languages for Professional Communication KNRTU, marina_1604@bk.ru.